

CMO1-I/2.98t

Rāst

Nağş semā'ī Hōca

Ān māh-ı men der-mektebest men der-ser-i reh muntazır

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:
<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

نقش سماعی خواجه

p. 131
piece no. 98

آن ماه من در مکتبست من در سر ره منتظر 2
یا معلم يك زمان او سرو را آزاد کن
ترلا ترلا یلل ل ل لی ترلا تريله له له ل ل له لی 4
وای ترلا ترلا ترلا تريله له له ل ل له لی 6
وای ای شاهمن وای یا معلم الی آخره
بند ثانی
او سودیکم مکتبده در بن یوللر اوزره منتظر 8
ای خواجه سی اولشوخی بردم آزاد ایله کل

ترنم کالاول 10

م

The lyrics appear in NE3466, fol. 9v; NE3595, fol. 5v; NE3608, fol. 7r; NE3866, fol. 13r; AK37, fol. 4v; AK431, fol. 81r; B3370, fol. 4v; B1578, fol. 7v; BN1377, fol. 13r; HB1, p. 8; GR, p. 9; Ha, p. 35; NM, p. 4 and GM, p. 34.

[خواجه | GR خواجه اغر سماعی Ha; عبدالقادر اقصاڪ سماعی خواجه; missing in BN1377; [خواجه... نقش 1
missing in NE3595, NE3608, B1578, B3370; [آن 2 missing in NE3608, B3370 missing in B1578
NE3466, AK431, Ha, HB1, GM, GR, NM | [مکتبست و [مکتب B3370; مکتب NE3466,
بر²] در | NE3466, Ha, HB1, GM, GR, NM | [من²] ان NE3595, NE3608, AK431, B1578
راه [ره | NE3608 سرراه NE3466; سریره [سر ره | missing in AK431 NE3608, AK37, B3370;
B3370 NE3595, NE3608, NE3866, AK431, B1578, B3370 | او] ان AK431, NM | یا] 3
... او | NE3595, NE3866, B1578 | او سودیکم | missing in NE3466, AK37, B3370
معلم يك زمان اول B1578; معلم بر زمان اول سروی [بردم... خواجه 9 AK431, BN1377
معلم لطف ایدوب اول سروی NE3608, BN1377; معلم لطف ایدوب اول سروی NE3866; سروی

Rāst

Naḡş semā'ī Ḥōca

p. 131
piece no. 98

2 **Ān māh-ı men der-mektebest men der-ser-i reh muntazır**
Yā mu'allim yek zemān o serv-rā āzād kün

4 terlā terlā yeled lele lē lī terlā teryele le le lele lē lī
vāy terlā terlā terlā teryele le le lele lē lī
6 vāy ey şāh-ı men vāy yā mu'allim *ilā-āḡirihi*

bend-i sānī

8 **O sevdiğim mektebedir ben yollar üzre muntazır**
Ey ḡōcası ol şūḡı bir dem āzād eyle gel

10 *terennüm kelevvel*
[*tem*]me

[Lyricist: unknown]

1 Naḡş semā'ī Ḥōca] There are two versions of this piece in B1578, only the first version is used for this edition. | Ḥōca] 'Acemler B3370, NE3608; missing in B1578 2 Ān] missing in B1578, B3370, NE3595, NE3608; Ey AK431, NE3466, GM, GR, Ha, HB1, NM | der-mektebest] mekteb ü B3370; mekteb AK431, B1578, NE3466, NE3595, NE3608 | men²] ān NE3466, GM, GR, Ha, HB1, NM | der-ser-i] ber-ser-i AK37, B3370, NE3608; missing in AK431 | der-ser-i reh] der-ser-i rāh B3370, NE3608 3 Yā] Ey AK431, NM | o] ān AK431, B1578, B3370, NE3595, NE3608, NE3866 8 O] missing in AK37, B3370, NE3466 | O sevdiğim] maḡcūbum B1578, NE3595, NE3866 | O...mektebedir] Dilberim mektebedir AK431, BN1377 9 Ey...dem] Mu'allim bir zamān ol servi B1578; Mu'allim yek zamān ol servi NE3866; Mu'allim luḡ edüp ol servi AK431; Mu'allim luḡ edüp ol servü NE2608, BN1377